

blasones sufre la carencia de publicaciones de este tipo, siendo actas de congresos o divulgaciones aisladas los ejemplos más habituales; realidad que, por otra parte, es reconocida por varios de los autores que forman parte de este volumen. Con este ejemplar, y partiendo de bases ya asentadas por investigadores tan reconocidos como Ángel Riesco Terrero o Faustino Menéndez-Pidal, se estudian temáticas amplias tanto en ámbito geográfico como cronológico. Esto permite asentar conocimientos de muy diversa índole, sin evitar poder suscitar nuevas curiosidades. Los trabajos denotan dedicación y desvelan información sustanciosa para aquellos interesados en las materias específicas que han sido citadas. Por tanto, se trata de un compendio con nuevos aportes en Sigilografía y Heráldica, dos campos que cuentan con minuciosas publicaciones y que aun aguardan otras muchas investigaciones que sirvan para su mejor conocimiento y difusión.

David ESPINAR GIL

Anna A. GROTRANS, *Reading in Medieval St. Gall*, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, 363 pp. ISBN: 978-11-074-0529-5.

A comienzos del segundo milenio después de Cristo, la abadía de Saint-Gall, en la actual Suiza, tuvo la fortuna de albergar entre sus muros a una de las mentes más preclaras del momento: Notker Labeo (950-1022). Aunque su nombre puede sonar desconocido a nuestros oídos, fue el artífice de una auténtica revolución que afectaría no solo a aquellos que compartieron con él su retiro monástico, sino también a muchos de sus contemporáneos y aún a generaciones posteriores. En la escuela de St. Gall, Notker Labeo transformó los métodos de enseñanza del latín y, por tanto, la forma en que sus alumnos accedían al conocimiento. Y lo hizo a través de unas clases magistrales cuyo contenido, desafortunadamente, apenas podemos llegar a discernir, ¿o sí? ¿Y si fuese posible llegar a conocer cómo fueron los métodos de Notker Labeo? ¿Cómo se llevaba a cabo la didáctica del latín?; ¿cómo eran el aprendizaje de la lectura y la escritura y los modos y lugares en los que éstas se realizaban?; ¿cuál fue el contenido y la evolución de los textos pedagógicos?, son cuestiones a las que intenta dar respuesta Anna A. Grotans en la monografía objeto de la presente reseña. ¿Cómo? Gracias a los trabajos del propio monje suizo que han sobrevivido al paso del tiempo.

La Dra. Grotans, profesora de la Ohio State University, es especialista en literatura y lingüística medievales germánicas y es autora de numerosas

publicaciones sobre Paleografía e Historia de la Lectura, Filología e Historia de la Pedagogía, entre otros temas, siendo también traductora de fuentes medievales, de las que habría que destacar su edición del “Tratado de St. Gall”, una obra de autor desconocido que pasa por ser una suerte de manual sobre cómo abordar la enseñanza, en un nivel intermedio, de la lectura y la composición en lengua latina. En esta ocasión, se ha centrado en la figura del maestro Notker Labeo y los escritos pedagógicos que ideó en St. Gall, a caballo entre los siglos X y XI.

El contenido del libro de la Prof^a. Grotans se distribuye a lo largo de siete capítulos, en los que aborda, respectivamente, las siguientes materias: la lectura en época medieval; el sistema educativo en St. Gall; elección y uso del idioma; el “Tratado de St. Gall”, la *lectio* y la *discretio* en el siglo X; sistemas de acentuación latina y germana; y la fijación escrita del Alto Alemán Antiguo.

Los alumnos de Notker Labeo, internos, externos e, incluso “de intercambio”, se esforzaban por desentrañar los intrincados caminos de una lengua, la latina, que poco o nada tendría que ver con sus lenguas vernáculas. Su objetivo era comprenderla, aprender a escribirla y estar preparados para ser capaces de realizar una lectura “interpretada” de la misma, pública y en voz alta. Pero, por mucho que sus maestros les competiesen al estudio, poco podían hacer para enfrentarse a la situación de diglosia que imperaba en la abadía, en la que el latín y el alto alemán antiguo combatían, uno por sobrevivir, otro por obtener el respeto de sus contemporáneos. El logro de Notker Labeo fue comprender que la enseñanza del latín podía hacerse más sencilla si se utilizaba para ello la lengua vernácula. De igual forma, supo ver la dificultad implícita en algunos textos clásicos que se utilizaban como manuales didácticos y creó versiones “adaptadas”, con un latín simplificado, acentuación y puntuación, que, a su vez, servirían de ayuda para practicar gramática y lógica.

Las fuentes manuscritas que maneja Grotans, localizadas en varios archivos y bibliotecas europeos, son complejas; su análisis de ellas, exhaustivo. A las dificultades paleográficas hay que añadir las lingüísticas de un latín clásico, por fortuna, recientemente recuperado por los actores del llamado “Renacimiento Carolingio”, y un alto alemán antiguo en proceso de evolución. Autores como san Agustín, Beda, Boecio, Quintiliano, san Isidoro, Rabano Mauro o el espinoso Marciano Capela, entre otros, son cómodamente manejados por Anna Grotans, quien los utiliza con fruición para sustentar sus aseveraciones. En lo que respecta a las obras del propio Notker Labeo, el estudio realizado por ella es minucioso en extremo, lo que incluye un amplio y meticuloso examen de cualquier contenido paratextual de los códices (anotaciones, signos de puntuación y acentuación), base

para buena parte del contenido de la monografía. El número de fuentes bibliográficas modernas consultadas es sorprendente, así como el conocimiento que de las mismas demuestra la autora. El resultado de conjugar éstas junto a las manuscritas y el buen hacer de Grotans ha dado como resultado un sorprendente y monumental trabajo de investigación que interesará por igual a los que se sientan atraídos por diferentes ámbitos de la Historia, la Educación y la Filología. Quienes piensen, sin embargo, que se trata de una monografía de enfoque localista, no estarán más equivocados. La enseñanza en St. Gall no era solo erudición. Su finalidad era práctica. Muchos de sus alumnos desempeñarían altos cargos políticos y religiosos, desempeñarían puestos en la Administración o gestionarían y representarían a la abadía. Muchos serían, a su vez, maestros en otras instituciones. El trabajo de Notker Labeo y sus sucesores, lejos de influir solo en unos pocos, marcó a buena parte de la clase privilegiada de su época. De igual modo, el trabajo de Grotans supone un importante avance en el conocimiento profundo de varios aspectos de la lectura, la escritura y sus manifestaciones en el Occidente medieval. Por ello sabemos que no caerá en el saco del olvido de aquel curioso demonio al que tanto temían los copistas del *scriptorium* sangalense, Titivillus, siempre al acecho para recolectar los errores que, por descuido, se deslizaban en sus pergaminos.

Bárbara SANTIAGO MEDINA

Rosella PERA (a cura di), *Il Significato delle immagini. Numismatica, arte, filología, storia. Atti del secondo incontro internazionale di studio del Lexicon Iconographicum Numismaticae (Genova, 10-12 novembre 2005)*, Roma, Giorgio Bretschneider Editore, 2012, 635 pp. ISBN: 978-88-7689-266-0.

Se reúnen en este libro los trabajos expuestos en *Il Secondo Incontro Internazionale di Studio del Lexico Iconographicum Numismaticae*, celebrado entre el 10 y el 12 de noviembre de 2005 en Génova, y cuya temática versó sobre *Il Significato delle Immagini*, título que da nombre a la obra recientemente publicada. Este congreso continúa y completa el que se celebró en el año 2003: *L'Immaginario del potere e il «Lexicon Iconographicum Numismaticae»*.

Comprende el trabajo de diversos especialistas que relacionan el estudio de las monedas, teniendo como marco cronológico el Mundo Antiguo, con la existencia de un lenguaje iconográfico que, a su vez, se encuentra presente en distintas especialidades como la numismática, historia, arte, filología y